

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

VIA MANZONI

Art. 38688

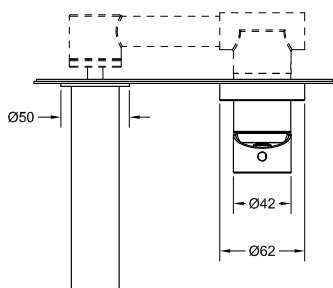
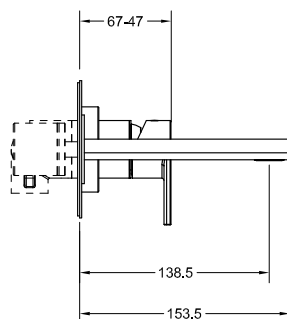
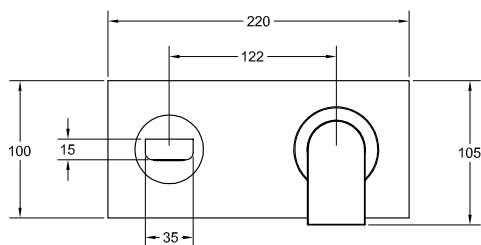
Art. 38689

Art. 38690

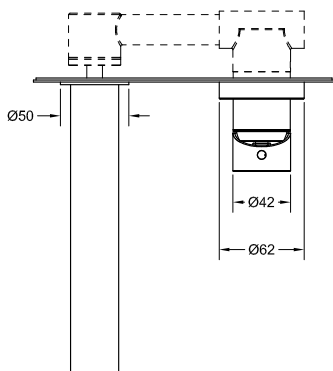
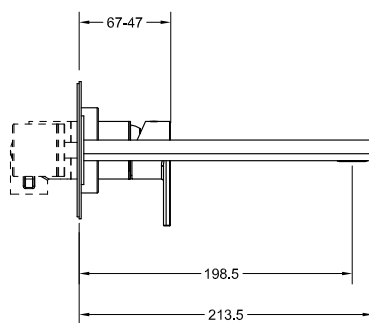
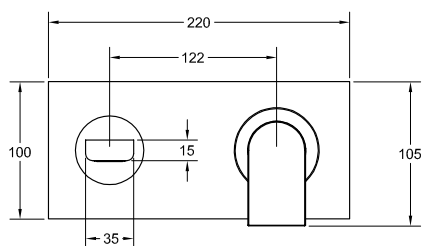


Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

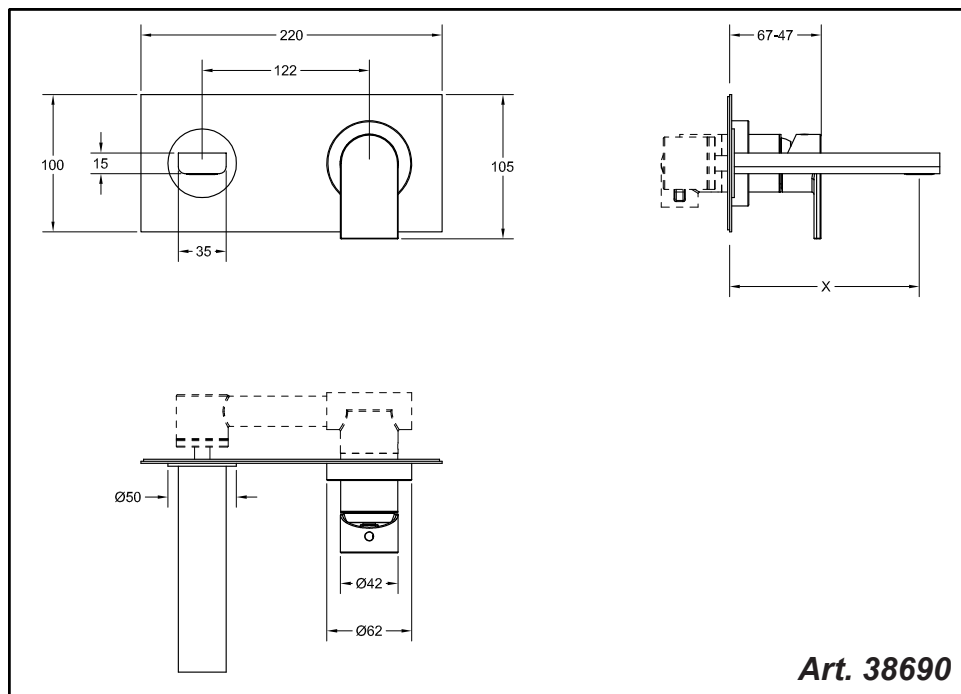
www.gessi.com - gessi@gessi.it



Art. 38688



Art. 38689



Art. 38690

Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi della rete idrica devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le guarnizioni/guarnizioni ad anello. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. So filters should be installed also on the general system.

Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tubes de la réseau hydrique doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydrique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneau. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Die Zuleitungsrohre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de la red hídrica tienen que ser enjuagados a fondo antes de la instalación del mezclador de manera que no queden virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas en los tubos. A través de tubería no bien enjuagada o de la red hídrica en general, en el mezclador pueden entrar cuerpos extraños capaces de dañar los empaques/anillos de cierre. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Antes de la puesta en función, destornillen el regulador de flujo y enjuaguen muy bien.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

Перед началом использования отвинтите аэратор и тщательно промойте его.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν την τοποθέτηση και τη θέση σε λειτουργία

Προσοχή! Οι σωλήνες του δικτύου ύδρευσης πρέπει να ξεπλυθούν με νερό προσεκτικά πριν από την τοποθέτηση της αναμικτικής μπαταρίας, έτσι ώστε να μην υπάρχουν πριονίδια, υπολείμματα από τη συγκόλληση ή καννάβι, ή άλλες ακαθαρσίες στο εσωτερικό των σωλήνων. Μέσα από τις σωληνώσεις που δεν έχουν ξεπλυθεί σωστά ή μέσα από το γενικό δίκτυο ύδρευσης, μπορούν να εισέλθουν στη μπαταρία αναμικτή ξένα σώματα που μπορούν να καταστρέψουν τα παρεμβύσματα/παρεμβύσματα δακτύλιους. Συνιστάται ως εκ τούτου να εξοπλιστείτε και με τη γενική μονάδα φίλτρων.

Πριν να θέσετε σε λειτουργία, ξεβιδώστε τον αεριστή και ξεβγάλετε πολύ καλά με νερό.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0,5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

安装和启用前

小心! 安装混水器之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他赃物。通过底部未清洗干净的管道或普通的水管，外来物质可能会进入到混水器中，损坏垫圈或环形垫圈。为此建议为总设备配置过滤器。

混水器投入使用前，请拆下通风器，对其进行彻底的清洗。

技术参数

- 最小工作压力为0.5巴
- 最大工作压力为5巴
- 建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

Fig. 1

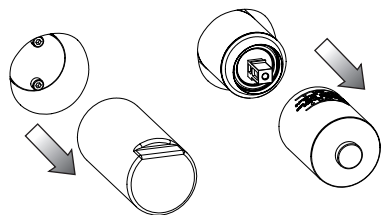


Fig. 2

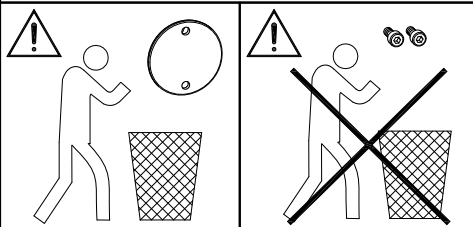
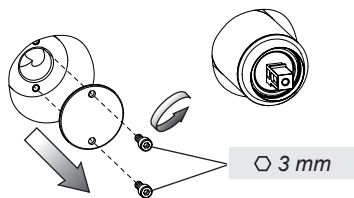


Fig. 3

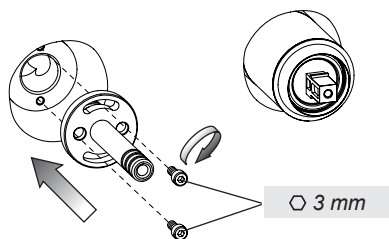


Fig. 4

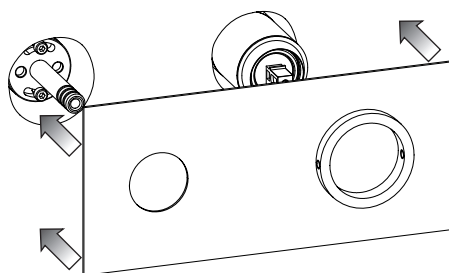


Fig. 5

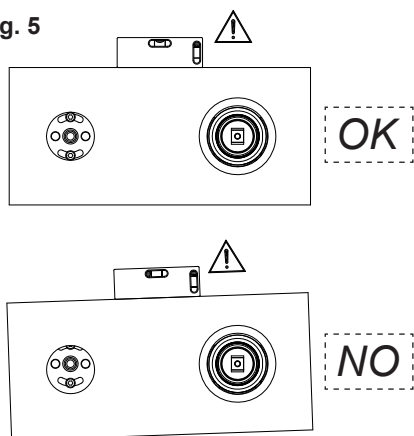
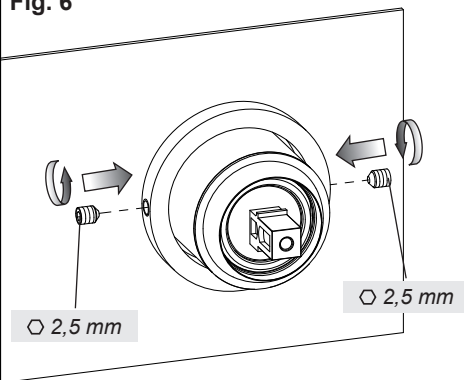


Fig. 6



Installazione

Fig. 1 - Togliere le protezioni in plastica dal corpo incasso.

Fig. 2 - Svitare le viti che fissano il tappo di collaudo ed estrarlo dal corpo incasso.

ATTENZIONE: non gettare le viti perchè saranno utilizzate nuovamente per l'installazione delle parti esterne.

Fig. 3 - Fissare il supporto sul corpo utilizzando le viti tolte in precedenza dal tappo di collaudo.

Fig. 4-5 - Inserire la piastra di finitura e scorrerla fino al muro. Verificare il corretto allineamento della piastra in finitura.

Fig. 6 - Assicurare la piastra stessa al corpo mediante i grani in dotazione.

Installation

Fig. 1 - Remove plastic protections from built-in body.

Fig. 2 - Unscrew the screws that fasten the test plug and remove it from the built-in body.

WARNING: do not throw the screws away since they will be used again for the installation of the external parts.

Fig. 3 - Fasten the support on the body using the screws previously removed from the test plug.

Fig. 4-5 - Insert the finish plate and let it slide down to the wall. Check proper alignment of finish plate.

Fig. 6 - Fasten the plate itself with the dowels supplied.

Installation

Fig. 1 - Enlever les protections en plastique du corps encastrément.

Fig. 2 - Dévisser les vis qui fixent le bouchon de test et l'extraire du corps encastrément.

ATTENTION: ne pas jeter les vis car elles seront utilisées à nouveau pour l'installation des parties extérieures.

Fig. 3 - Fixer le support sur le corps utilisant les vis enlevées auparavant du bouchon de test.

Fig. 4-5 - Insérer la plaque de finition et la faire glisser jusqu'au mur. Vérifier l'alignement correct de la plaque de finition.

Fig. 6 - Fixer la plaque elle-même au corps avec les goujons fournis.

Installation

Abb. 1 - Die Kunststoffschutzvorrichtungen vom Einbaukörper entfernen.

Abb. 2 - Die Schrauben, welche den Abnahmestopfen fixieren losschrauben und den Stopfen aus dem Einbaukörper herausziehen.

ACHTUNG: Die Schrauben nicht wegwerfen, da diese erneut für die Installation der externen Bestandteile zu verwenden sind.

Abb. 3 - Die Halterung unter Verwendung der, zuvor vom Abnahmestopfen entfernten, Schrauben auf dem Körper fixieren.

Abb. 4-5 - Die Abschlussplatte einsetzen und bis zur Wand verschieben. Die korrekte Fluchtung der Abschlussplatte überprüfen.

Abb. 6 - Nun fixiert man, unter Einsatz der, in der Ausstattung enthaltenen Stifte, die Platte an der Wand.

Instalación

Fig. 1 - Quitar las protecciones de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. 2 - Destornillar los tornillos que fijan el tapón de ensayo y extraírganlo del cuerpo por empotrar.

CUIDADO: no tiren los tornillos ya que tendrán que ser utilizados una vez más para la instalación de las partes externas.

Fig. 3 - Fijen el soporte al cuerpo utilizando los tornillos que acaban de remover del tapón de ensayo.

Fig. 4-5 - Introduzcan la plancha de acabado y háganla deslizar hasta la pared. Verifiquen la correcta alineación de la placa de acabado.

Fig. 6 - Aseguren la plancha al cuerpo con el auxilio de las clavijas de fijación incluidas en el suministro.

Установка

Рис. 1 - Снимите пластиковые защиты с встроенного корпуса.

Рис. 2 - Отвинтите винты, крепящие испытательную заглушку, и снимите ее с встроенного корпуса.

ВНИМАНИЕ: не выбрасывайте винты, так как они будут использованы вновь для установки наружных частей.

Рис. 3 - Прикрепите суппорт к корпусу, используя винты, ранее снятые с испытательной заглушки.

Рис. 4-5 - Наденьте декоративную пластину и сместите ее до стены. Проверьте правильность выравнивания декоративной пластины.

Рис. 6 - Прикрепите пластину к корпусу при помощи входящих в комплект установочных винтов.

Εγκατάσταση

Εικ. 1 - Βγάλτε τις πλαστικές προστασίες από το σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 2 - Ξεβιδώστε τις βίδες που στερεώνουν το πώμα έγκρισης και βγάλτε το από το σώμα εντοιχισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: μην πετάτε τις βίδες επειδή θα χρησιμοποιηθούν και πάλι για την τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

Εικ. 3 - Στερεώστε το υποστήριγμα επάνω στο σώμα χρησιμοποιώντας τις βίδες που βγάλατε προηγουμένως από το πώμα έγκρισης.

Εικ. 4-5 - Περάστε την πλάκα φινιρίσματος και τρέξτε την μέχρι τον τοίχο. Εξακριβώστε τη σωστή ευθυγράμμιση της πλάκας στο φινίρισμα.

Εικ. 6 - Ασφαλίστε την ίδια την πλάκα στο σώμα μέσω των πείρων που παρέχονται.

安裝

图1 - 取下嵌入体的塑料保护罩。

图2 - 拧下用于固定测试盖的螺丝然后将盖从嵌入体中拔出。

注意: 请勿丢掉螺丝因为在外体安装时还能被重新利用。

图3 - 使用先前从验收塞上取下的螺丝将支承固定在本体上。

图4-5 - 插入装饰面板并将其滑动到接触墙面。检查装饰面板是否正确对位。

图6 - 用随配的定位销钉将面板固定住。

Fig. 7

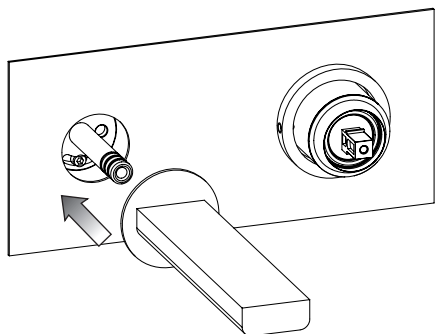


Fig. 8

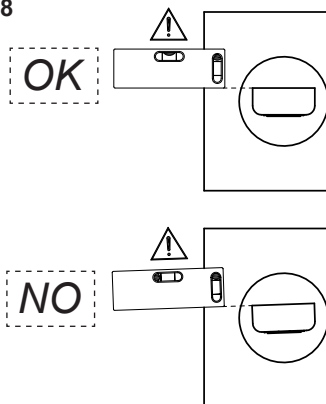


Fig. 9

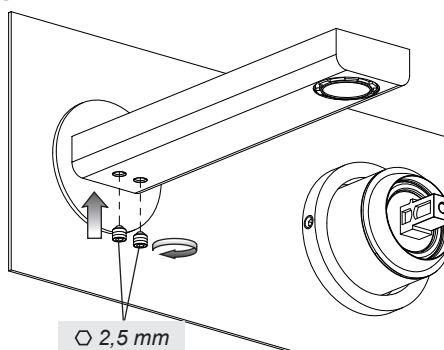


Fig. 10

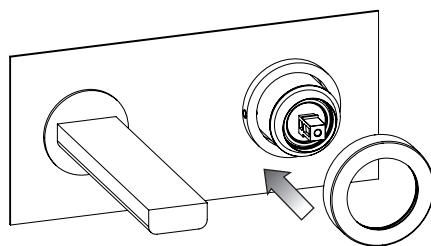
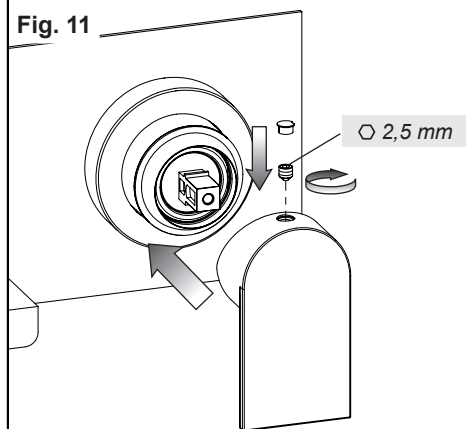


Fig. 11



Installazione (continua...)

Fig. 7-8-9 - Inserire sul raccordo la bocca di erogazione e prima di fissarne la posizione con gli appositi grani verificarne il corretto allineamento.

Fig. 10 - Introdurre a pressione il rosone di finitura sul corpo.

Fig. 11 - Inserire la maniglia sulla cartuccia fino ad arresto meccanico, e fissarla con il grano in dotazione. Inserire infine il tappino in finitura.

Installation (continued...)

Fig. 7-8-9 - Insert on the connection the supply mouth and before fastening its position with the special dowels check it proper alignment.

Fig. 10 - Insert pressing the finish washer on the body.

Fig. 11 - Insert the handle on the cartridge down to the mechanical stop, and fasten it with the pin supplied. Then insert the finish plug.

Installation (continue...)

Fig. 7-8-9 - Insérer sur le raccordement la bouche de débit et avant d'en fixer la position avec les goudjons spécifique en vérifier l'alignement correct.

Fig. 10 - Introduire à pression la rondelle de finition sur le corps.

Fig. 11 - Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni. Insérer enfin le bouchon en finition.

Installation (folgt...)

Abb. 7-8-9 - Den Wasserauslauf in das Fitting einsetzen und dessen korrekte Fluchtung überprüfen, bevor man ihn in dieser Position mit den eigens dafür vorgesehenen Stiften fixiert.

Abb. 10 - Die Endbearbeitungsrosette auf den Körper einpressen.

Abb. 11 - Den Handgriff auf die Kartusche bis mechanischem Anschlag einfügen und ihn mittels des serienmäßigen Stifts befestigen. Anschließend den Abschlussstopfen einsetzen.

Instalación (continúa...)

Fig. 7-8-9 - Introduzcan sobre el racor el caño de erogación y, antes de fijar su posición con el auxilio de las correspondientes clavijas de fijación, verifiquen su correcta alineación.

Fig. 10 - Introduzcan por presión el florón de acabado en el cuerpo.

Fig. 11 - Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloquéenla utilizando la clavija de fijación. Finalmente coloquen el taponcillo de acabado.

Установка (продолжение...)

Рис. 7-8-9 - Установите на муфту излив и перед его креплением специальными установочными винтами проверьте правильность выравнивания.

Рис. 10 - Установите с нажимом декоративную розетку на корпус.

Рис. 11 - Наденьте ручку на картридж до упора и закрепите ее стопорным винтом в комплекте. Затем установите декоративную заглушку.

Εγκατάσταση (συνεχίζεται...)

Εικ. 7-8-9 - Περάστε στο ρακόρ το στόμιο παροχής και πριν να στερεώσετε τη θέση του με τους ειδικούς πείρους εξακριβώστε τη σωστή ευθυγράμμισή του.

Εικ. 10 - Εισάγετε με πίεση το ρόδακα φινιρίσματος επάνω στο σώμα.

Εικ. 11 - Περάστε τη λαβή επάνω στο φυσίγγιο μέχρι το μηχανικό σταμάτημα, και στερεώστε την με τον παρεχόμενο πείρο. Περάστε τέλος την ταπίτσα φινιρίσματος.

安装 (继续...)

图7-8-9 - 在管接上插入供水水嘴、并在使用专用无头螺丝将其位置固定前检查其是否正确对齐。

图10 - 用力在本体上压入装饰孔盖。

图11 - 将手柄插到阀芯上直至机械限位然后用随配的定位销钉将其固定好。最后插入装饰塞。

Fig. 12

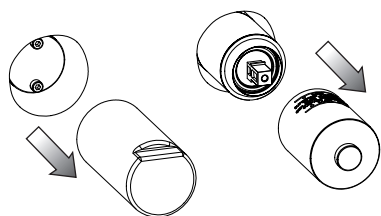


Fig. 13

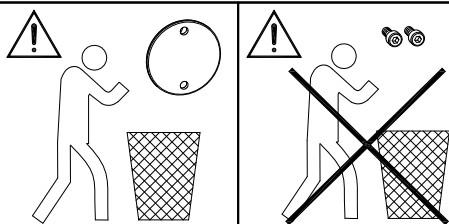
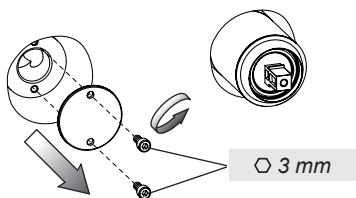


Fig. 14

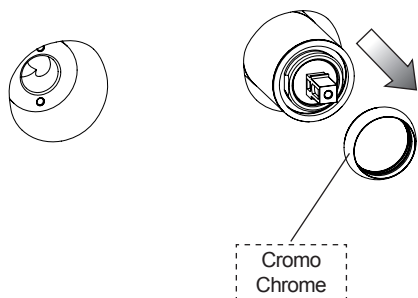


Fig. 15

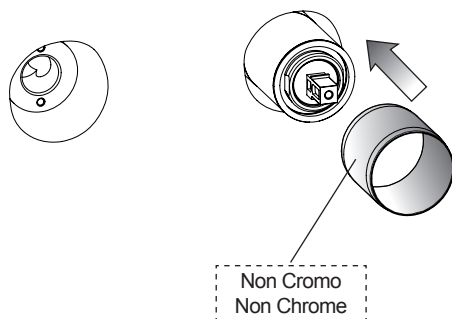
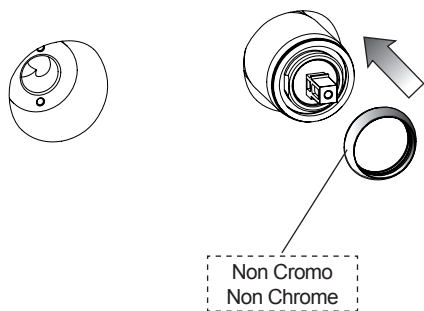


Fig. 16



Installazione delle parti esterne (NON in finitura CROMO)

Fig. 12 - Togliere le protezioni in plastica dal corpo incasso.

Fig. 13 - Svitare le viti che fissano il tappo di collaudo ed estrarlo dal corpo incasso.

ATTENZIONE: non gettare le viti perchè saranno utilizzate nuovamente per l'installazione delle parti esterne.

Fig. 14 - Smontare l'anello coprighiera in finitura dal corpo incassato.

Fig. 15-16 - Introdurre a pressione l'anello di finitura ed installare a pressione la nuova ghiera copricartuccia in finitura.

Continuare ora l'installazione seguendo le illustrazioni da fig.3 a fig.11.

Installation of external parts (NOT in CHROME finish)

Fig. 12 - Remove plastic protections from built-in body.

Fig. 13 - Unscrew the screws that fasten the test plug and remove it from the built-in body.

WARNING: do not throw the screws away since they will be used again for the installation of the external parts.

Fig. 14 - Disassemble the ring nut cover ring in finish from the built-in body.

Fig. 15-16 - Insert pressing the finish ring and insert pressing the new cartridge cover ring nut in finish.

Now go ahead with the installation according to illustrations from fig.3 to fig.11.

Installation des parties extérieures (PAS en finition CHROME)

Fig. 12 - Enlever les protections en plastique du corps encastrément.

Fig. 13 - Dévisser les vis qui fixent le bouchon de test et l'extraire du corps encastrément.

ATTENTION: ne pas jeter les vis car elles seront utilisées à nouveau pour l'installation des parties extérieures.

Fig. 14 - Démonter la bague couvre-virole en finition du corps encastré.

Fig. 15-16 - Introduire à pression la bague de finition et installer à pression la nouvelle virole couvre-cartouche en finition.

Continuer maintenant l'installation en suivant les illustrations de fig.3 à fig.11.

Installation der externen Bestandteile (dieses gilt NICHT für die Fertigbearbeitung in CHROM)

Abb. 12 - Die Kunststoffschutzvorrichtungen vom Einbaukörper entfernen.

Abb. 13 - Die Schrauben, welche den Abnahmestopfen fixieren losschrauben und den Stopfen aus dem Einbaukörper herausziehen.

ACHTUNG: Die Schrauben nicht wegwerfen, da diese erneut für die Installation der externen Bestandteile zu verwenden sind.

Abb. 14 - Der Abdeckring in aus dem Gründkörper entfernen.

Abb. 15-16 - Die Endkappe mit Druck einstecken und die Hutmutter der Kartusche mit Druck installieren.

Nun mit der Installation fortfahren, wobei man die Darstellungen von Abb.3 bis Abb.11 befolgt.

Instalación de las partes externas (NO en acabado CROMO)

Fig. 12 - Quitar las protecciones de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. 13 - Destornillar los tornillos que fijan el tapón de ensayo y extraírganlo del cuerpo por empotrar.

CUIDADO: no tiren los tornillos ya que tendrán que ser utilizados una vez más para la instalación de las partes externas.

Fig. 14 - Desmonten al anillo cubre-virola con acabado del cuerpo empotrado.

Fig. 15-16 - Introduzcan por presión el anillo de acabado e instalen por presión la nueva virola que cubre el cartucho con acabado.

Continúen la instalación siguiendo las ilustraciones de la fig. 3 a la fig. 11.

Установка наружных частей (НЕ с ХРОМИРОВАННОЙ отделкой)

Рис. 12 - Снимите пластиковую защиту с встроенного корпуса.

Рис. 13 - Отвинтите винты, крепящие испытательную заглушку, и снимите ее с встроенного корпуса.

ВНИМАНИЕ: не выбрасывайте винты, так как они будут использованы вновь для установки наружных частей.

Рис. 14 - Снимите декоративное кольцо круглой гайки с встроенного корпуса.

Рис. 15-16 - Установите с нажимом декоративное кольцо и установите с нажимом новое декоративное кольцо картриджа.

Продолжите установку по иллюстрациям с рис. 3 по рис. 11.

Τοποθέτηση των εξωτερικών μερών (ΟΧΙ με φινιρίσμα ΧΡΩΜΙΟΥ)

Εικ. 12 - Βγάλτε τις πλαστικές προστασίες από το σώμα εντοιχισμού.

Εικ. 13 - Ξεβιδώστε τις βίδες που στερεώνουν το πώμα έγκρισης και βγάλτε το από το σώμα εντοιχισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: μην πετάτε τις βίδες επειδή θα χρησιμοποιηθούν και πάλι για την τοποθέτηση των εξωτερικών μερών.

Εικ. 14 - Αφαιρέστε το δακτύλιο κάλυψης φινιρίσματος από το εντοιχισμένο σώμα.

Εικ. 15-16 - Εισάγετε με πίεση το δακτύλιο φινιρίσματος και τοποθετήστε με πίεση το νέο δακτύλιο κάλυψης φυσιγγίου στο φινιρίσμα.

Συνεχίστε τώρα την τοποθέτηση ακολουθώντας τις απεικονίσεις των εικ. 3 και 11.

外部结构安装（非镀铬表面整理）。

图12 - 从嵌入体上取下塑料保护件。

图13 - 拧松用于固定测试盖的螺丝并将其从嵌入体上取下来。

注意: 请勿丢掉螺丝因为可以被用于外部结构的安装。

图14 - 从嵌入体上取下经过表面整理的环形螺母罩环。

图15-16 - 用力插入经过表面整理的环，然后用力安装新的经过表面整理的阀芯罩。

接下来按照图3-11中的说明进行安装。

Fig. 17

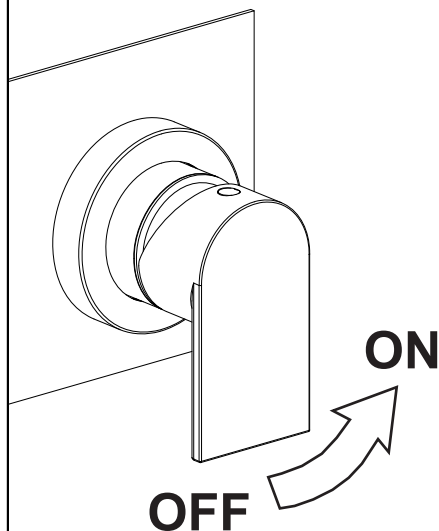
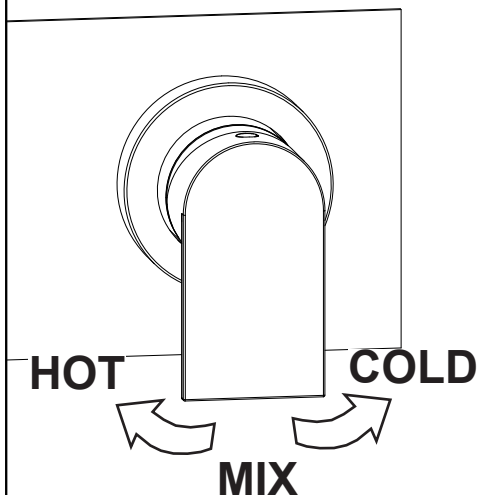


Fig. 18



FUNZIONAMENTO

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata verso il basso. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere verso l'alto la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

WORKING

In idle condition the lever will be in central position inclined towards the bottom. To start water supply push the lever upwards; this way mixed water is supplied. For cold water shift the lever to the right and for hot water shift it to the left.

FONCTIONNEMENT

En condition de repos le levier sera en position centrale inclinée vers le bas. Pour démarrer le débit de l'eau pousser vers le haut le levier; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour obtenir de l'eau froide déplacer le levier vers droite et pour obtenir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

FUNKTIONIERUNG

Im Ruhezustand befindet sich der Steuerhebel in der Mitte und er ist nach unten geneigt. Den Hebel nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Den Hebel nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen, und ihn nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen.

FUNCIONAMIENTO

En condiciones de reposo la palanca se encuentra en posición central inclinada hacia abajo. Para empezar la erogación del agua empujen la palanca hacia arriba; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácenla hacia la izquierda.

РАБОТА

В исходном состоянии рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненным вниз. Для включения подачи воды поднимите рычаг вверх. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.

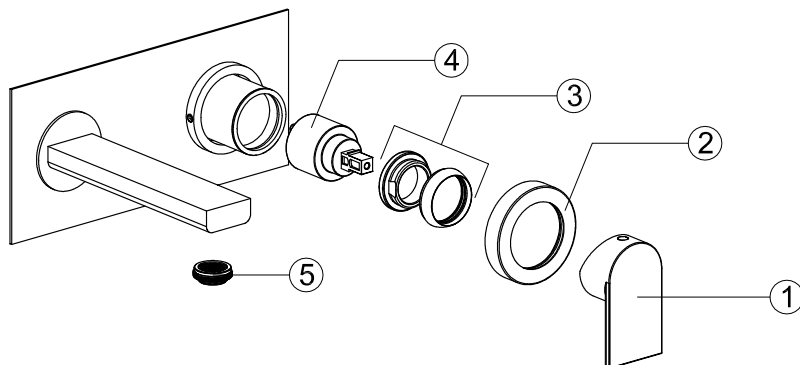
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Σε θέση ακινητοποίησης το λεβιέ θα βρεθεί σε κεντρική θέση κεκλιμένο προς τα κάτω. Για να ξεκινήσει η παροχή του ανάμικτου νερού σπρώξτε πίσω το λεβιέ, με τον τρόπο αυτό θα έχετε ανάμικτο νερό. Για να έχετε κρύο νερό μετακινήστε το λεβιέ προς τα δεξιά και για να έχετε ζεστό νερό μετακινήστε το προς τα αριστερά.

运行

在待命状态下手柄处于中央向下倾斜位置。如需启动供水向上抬起手柄；此时得到的是冷热水的混合。要出冷水向右移动手柄，要出热水则向左移动手柄。

Art. 38688-38689-38690



Parti di ricambio:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Rosone
- 3 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 4 - Cartuccia
- 5 - Aeratore

Spare parts:

- 1 - Complete lever
- 2 - Round washer
- 3 - Cartridge fastening ring nut
- 4 - Cartridge
- 5 - Aerator

Pièces de rechange:

- 1 - Levier complet
- 2 - Rosace
- 3 - Virole de fixation cartouche
- 4 - Cartouche
- 5 - Brise jet

Ersatzteile:

- 1 - Vollständiger Griff
- 2 - Rosette
- 3 - Gewindehülse der Kartusche
- 4 - Kartusche
- 5 - Perlator

Piezas de repuesto:

- 1 - Palanca completa
- 2 - Florón
- 3 - Virola de fijación del cartucho
- 4 - Cartucho
- 5 - Aireador

Запасные части:

- 1 - Ручка в сборе
- 2 - Розетка
- 3 - Крепежная гайка картриджа
- 4 - Картридж
- 5 - Аэратор

Ανταλλακτικά:

- 1 - Πλήρης μοχλός
- 2 - Ρόδακας
- 3 - Δακτύλιος σύσφιξης φυσιγγίου
- 4 - Φυσίγγιο
- 5 - Αεριστής

备件:

- 1 - 手柄总成
- 2 - 孔盖
- 3 - 阀芯固定用环形螺母
- 4 - 阀芯
- 5 - 通风机

Fig. 19

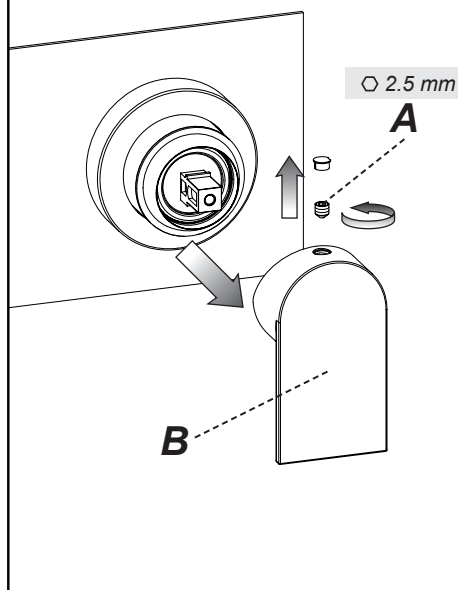
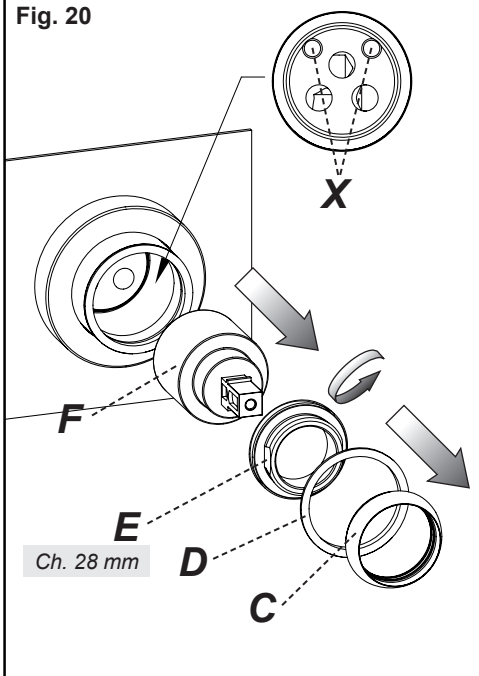


Fig. 20



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (F). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore.

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (F). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (F). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (F) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Den Anzeigering (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz (X) befinden und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (F). Levanten la virola cubre-cartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Quiten el anillo indicador (D), destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho (F) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje (X) se encuentren en su asiento y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджа (F). Поднимите кольцо картриджа (C), поддевая его при помощи специальной прорези. Отодвиньте указательное кольцо (D), отвинтите крепежное резьбовое кольцо (E) и выньте картридж (F) из корпуса смесителя.

Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Πριν να αντικαταστήσετε το φυσίγγιο, βεβαιωθείτε ότι το ρακόρ του νερού είναι κλειστό.

Βγάλτε την ταπίτσα φινιρίσματος προσέχοντας να μην την καταστρέψετε και ξεβιδώστε τον πείρο (A) χρησιμοποιώντας ένα εξάγωνο κλειδί, βγάλτε στη συνέχεια τη λαβή (B) τραβώντας την από το φυσίγγιο (F). Σηκώστε το δακτύλιο που καλύπτει το φυσίγγιο (C) ασκώντας πίεση μέσω της ειδικής σχετικής αυλάκωσης. Απομακρύνετε το δακτύλιο δείκτη (D), ξεβιδώστε το δακτύλιο στερέωσης (E) και αφαιρέστε το φυσίγγιο (F) από το σώμα του αναμίκτη.

Τέλος εισάγετε το νέο φυσίγγιο, ελέγχοντας ότι οι δύο πείροι κεντραρίσματος είναι στη θέση τους (X) και ότι οι φλάντζες είναι σωστά τοποθετημένες.

阀芯替换

在更换阀芯前确保切断供水。

取出装饰塞，注意不要导致其损坏，用内六角扳手卸下螺母（A），这样就可以将安装在阀芯（F）上的手柄（B）拆除。借助开槽提起阀芯上的内螺纹环（C）。取出指示环（D）。拧下固定内螺纹环（E），从混水器体上取出阀芯（F）。

最后装入新的阀芯，确保两个对中插销放置在准确的位置（X）上和垫圈的正确位置。

Fig. 21

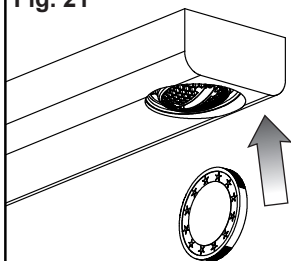


Fig. 22

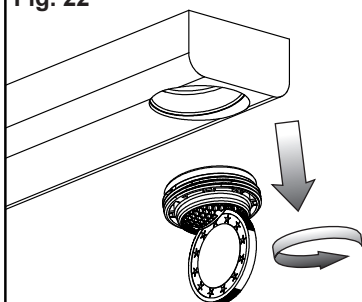
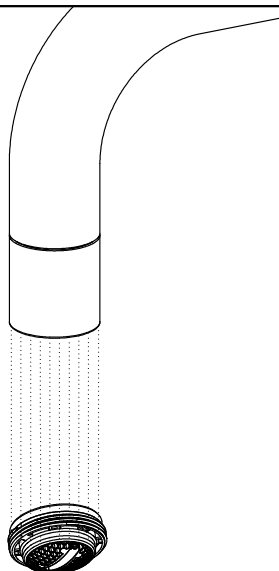


Fig. 23



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare l'aeratore utilizzando una moneta ed estrarlo dalla propria sede. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquarlo con acqua corrente, senza utilizzare detergenti. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituirlo e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

If the supply is not fluid unscrew the aerator with a coin and remove it from its seat. If the aerator is clogged just rinse it with running water, without using detergents. If it is damaged just replace it and assemble everything in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AÉRATEUR

Avant d'effectuer cette opération, il faut s'assurer que l'eau du réseau hydrique est fermée.

Si le débit n'est pas fluide dévisser l'aérateur à l'aide d'une monnaie et l'extraire de son siège. Si l'aérateur est obstrué il suffit de le rincer à l'eau courante, sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Vor dem Austausch, stellen Sie sicher, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Falls die Strömung ungenügend flüssig ist, unter Zuhilfenahme einer Münze den Luftsprudler losschrauben und ihn aus seinem Sitz herausziehen. Falls der Luftsprudler verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Reinigungsmittel anzuwenden. Falls er beschädigt ist, ersetzen Sie ihn, und danach montieren Sie alle Bauteile in umgekehrter Reihenfolge wieder.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

Antes de efectuar dicha operación asegúrense que el agua de la red hídrica esté cerrada. En el caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen el aireador con el auxilio de una moneda y extraíganlo de su asiento. Si el aireador resultara atascado es suficiente enjuagarlo con agua corriente sin utilizar detergentes. En el caso de que fuera dañado, sustitúyanlo y vuelvan a montar el conjunto con secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Если вода вытекает неравномерно, отвинтите аэратор при помощи монеты, и извлеките его из гнезда. Если аэратор засорен, достаточно промыть его в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его с последующей установкой на место в обратной последовательности.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΙΣΤΗ

Πριν να κάνετε το χειρισμό αυτό βεβαιωθείτε ότι το νερό του δικτύου ύδρευσης είναι κλειστό. Σε περίπτωση που η παροχή δεν είναι ομαλή ξεβιδώστε τον αεριστή χρησιμοποιώντας ένα νόμισμα και βγάλτε το από την έδρα του. Εάν το εξάρτημα της βρύσης που εμποδίζει το τίναγμα του νερού είναι βουλωμένο αρκεί να το ξεβγάλετε με τρεχούμενο νερό, χωρίς να χρησιμοποιήσετε απορρυπαντικά. Σε περίπτωση που έχει φθαρεί μπορείτε να το αντικαταστήσετε και να το επανασυναρμολογήσετε όλο με την αντίστροφη σειρά.

清洗/更换通风器

清洗或更换通风器之前，确保供水网管处于关闭状态。如遇到出水不畅的情况，使用硬币拧开防溅器并将其从安装座上取下。如果通风器被堵塞，需用水流冲洗干净，不得使用清洁剂。如果通风器已损坏，可更换新的通风器，按照拆卸的相反步骤将其安装至原位。